

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 9

Artikel: Ein voyâdzou
Autor: Henri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232460>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages vaudoises



*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des amis
du patois*

Fête de Vevey

C'est donc le dimanche 28 mai 1961 qu'aura lieu à Vevey la Fête de la Fédération des patoisants romands.

Grâce à l'amicale et bienveillante compréhension du président de l'Association cantonale du Costume vaudois, M. Clavel, et de son comité, cette manifestation a pu heureusement être mise sur pied. Le costume vaudois et le patois sont parties intégrantes de notre folklore, il est heureux de les voir s'unir pour accueillir dans le même esprit traditionaliste nos amis de Fribourg, du Jura bernois et du Valais, à qui nous souhaitons une cordiale bienvenue.

Mais pour que notre accueil soit digne, il importe que l'Association vaudoise des amis du patois soit fortement représentée. Nous recommandons donc à nos membres de venir le plus nombreux possible.

Grammaire

On l'a désirée depuis longtemps ! On l'a maintenant ! Elle est à votre disposition au prix modique de 5 fr. Il n'y a qu'à la demander au président soussigné.

Ad. Decollongny.

Ein voyâdzou

L'étai dè tradechon, à Velâ-lè-Biollè, que ti lè quatre an lè municipau allâvan fère einseimblion on gran tor. L'avan dza étâ à Bâle, à Lucerne, et mîmamein ao Tessin. Sti iadzou, parlâvan du grantein d'allâ à Paris et dè lai menâ lao fennè. On pao bin lao coodrè on plliési dè tein z'ein tein, et pu, ora que van vôtâ — que san électrique, coumein dian — fau-te pâ lè ménadzî on bocon ? Lè vouaique-lé dan, on matin, parti po Paris avoué ion dè clliaor gran câ que s'organisan ora. Lè ôquière dè bin coumoudou qu'on ne cognessai pâ dao tein dè Favey et Groggnuz. On n'a dinche pâ fauta dè sè tsertsî on logi et dè sè fère étrellî tan po la tsambra que po lè repé.

Lou câ était arrouvâ à Paris vè la né. Lou leindéman matin, on lao z'avai fé visitâ ein gros tot Paris : lè gran boulevâ, lè pon, lou tombeau à Napoléon et tot lou reste ; et pu la véprâ, on lè z'avai menâ à Versailles, que cein l'è pardi rudou gran et iô lai a po dai z'haorè à martsî s'on vao tot vèrè. A soupâ, l'ein a que sè san met d'accio avoué lou chauffeu po sè promenâ dè né dan lè tserraire éluminaïe et totè gremelliaitè dè dzein et d'auto. Djane-Marc ao dzudzou, qu'amâvè allâ drumi dè boun'haora, è tout bounamein allâ sè cutsî, tandu que sa fenna, la Julie, rémontavè dein lou câ avoué la plie grant'impartia dè la beinda.

Aprî lè z'avai condui decé, delé, lou chauffeu lè z'a menâ su lou crêt dè



bien conseillé - bien assuré

Montmartre. Du dévan onna grant' église, io on pao assebin montâ pè dai puchein z'égrâ, on pao vèrè tot Paris, à gautse, à draite, dévan, et fau récognâtrè que cein l'è rudou bî, avoué clliao masse dè lumière dè totè le couleu ! Pu, l'an étâ dein on cabaret : n'è pâ cein que manquè dein cî cartié ! Lai avai on djaze, que dian, que l'è dan onna musique tota ein secousse, et pu dai z'artisse, coo et fémallé, que tsantâvan l'on aprî l'autrou — ma pâ asse bin que le noutrè à la fîta dè Mordze, craidè-mè !

L'étai bin onna demi-haora aprî la mîné quan san parti dè Montmartre po reintrâ à l'hôtet. Ma vo sédè cein que l'è quan on arrouvè ti einseimblliou et qu'on a ti fauta d'allâ ao mimou eindrai. La Julie, que pouâvè pâ atteindrè pllie grantein et qu'avai rémarquâ on bidet dein sa tsambra, lao de à ti « bouna né » et s'ein va...

Tandu que sè soladzivè su son bidet, ie vai dézo lou llî dai pantouflie tot' écliaffâïe et défreguelliè...

— Ma, ma, Djan-Marc, que fâ, l'è dao bî, po on municipau, d'apportâ à Paris clliao villie charge po sè férè vergogne. T'arai bin pu le laissî à la maison !

— Eh ! melebaogrou, lai répon onna voix dè basse que ne cognessai pâ, l'è dza prao dè vo servi dé mon bidet sein oncora mépresî mè cafignon !

Honi soit qui mal y pense ! porran derè clliao dè la Dzérotire. Dein sa couaita, la pourra Julie s'étai tot bounamein trompâïe dè tsambra !

Henri dè la Pousta.

Dans le Haut Pays

L'Amicale des patoisants du Pays d'Enhaut vient de perdre, en la personne de M. Paul Morier, un de ses bons membres ; quoique habitant Morges, il était resté très attaché à à son Pays d'Enhaut et à la langue que parlaient nos anciens.

Il faisait partie, depuis quelques années, de notre « Amicale » et ne manquait pas, s'il le pouvait, de venir à nos assemblées ou à notre « choupaïe », ainsi qu'à la course annuelle.

Plusieurs paysans attachent encore à leurs vaches les belles sonnailles qu'il fabriquait et dont il avait le secret.

Veuillez sa veuve recevoir les condoléances bien sincères de ses amis patoisants. A noter que Mme Morier fait également partie de notre Amicale.

A. D.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS
et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !

Electricité – Radio – Téléphone – Toutes fournitures et installations



Ch. Daccord

TECHNICIEN

L'Isle – Morges – Cossonay

On paурle le patiué de la Hyauta Savoé